

323 Jalan Kapar
Taman Wee & Wee
93150 Kuching
Sarawak, Malaysia

Tel: +6013-833 0081
Email: shinfern@gmail.com
Skype ID: shinfern

Ng Ai Fern

Objective Experienced freelance translator seeking projects from English to simplified Chinese

Sample Projects **Localisation** <http://cn.sugarbun.com>
<http://www.plushostels.com/zh-hans>

Minimum rate per source word: RM0.20

Experience 2010 – 2012 The Star Kuching, Sarawak
Journalist

- Daily news in English including current affairs, politics etc
- Process press releases from Chinese to English

2006 – 2010 See Hua Daily News Kuching, Sarawak
Senior Reporter

- Started in crime desk, moved to general desk covering a variety of tasks and promoted to senior reporter in 2008 specialize in exclusive news reports and human interest stories
- Winner of Shell Kenyalang Awards 2008: 2nd prize in News Reporting Category, 2nd prize in Health News Reporting Category and 3rd prize in Sports Reporting Category
- Previous assignment: Kuching Election Petition, Batang Ai by-election etc

2005 – 2006 Textile and Fashion Federation Singapore
Project Executive

- Editing and writing monthly newsletter, members' circular and marketing communication materials for the federation in both English and simplified Chinese
- Organised and coordinated various events/ projects of annual Singapore Fashion Week – seminars, contests, exhibitions, logistic, sponsorship management etc
- Administered and undertook publicity and marketing communications activities for Singapore Fashion Week 2005 - press releases, speeches, event programmes, e-newsletter, press conference, official gifts, marketing video, photography etc

Education 2002-2004 **Carleton University** Ottawa, Canada
• B.A. Honours in Mass Communication

- Minor in Psychology
- Honours thesis content analyzed four contemporary magazines and explored the exploitation of masculinity in printed advertisements

1999-2001 **Tunku Abdul Rahman College** Kuala Lumpur, Malaysia

- Diploma with highest distinction in Journalism

1992-1998 **Chung Hua Middle School No.1** Kuching, Malaysia

- Academic Certificates: UEC, SPM

Extra-Curricular Activities

- Assistant Secretary of **Kuching Division Journalist Association** 2009
- Founder and President of **Carleton University South East Asia Students' Association** 2002- 2003; recruited international students from South East Asia region (mainly from Malaysia and Singapore) and organized various activities and gatherings
- Member of **Carleton University Linguistics Society**, shared languages and cultural experiences
- Member of Langkawi Project Community Service (KL, Malaysia)
- Cadet leader and First Aid instructor of **St. John Ambulance** (Kuching, Malaysia)
- Vice-President of **Music Club**, organized and coordinated musical performances – expertise in keyboard performance (Kuching, Malaysia)
- Grade 7 in electronic organ and Grade 5 in piano

Interests

Swimming, scuba diving, reading, writing

Reference

Available upon request

Personal Details

Age: 32

Gender: Female

Nationality: Malaysian

- Language Proficiency: Excellent written, verbal, and interpersonal communication skills in English, Chinese, Bahasa Malaysia, and other local dialects
- Personal Skills: Excellent communication skills, strong sense of responsibility and self motivation, sparkling personality with high level of energy and a team player with ability to work with least supervision
- Other practical skills:
 - ❖ Excellent translation skills (English and Chinese)
 - ❖ Exceptionally organized with strong writing and editing skills
 - ❖ Good computer skill in Microsoft Word, WordPerfect, Microsoft Excel, SPSS, PageMaker 6.5, Photoshop and other office applications
 - ❖ Strong Internet/ web experience
 - ❖ Basic photography